



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 24

באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי...

«Я пришёл в сад Мой,
сестра Моя, [невеста] Моя»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/24/

1 **באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלכי אכלו רעים
שתו ושכרו דודים.**

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, [невеста] Моя; собрал Я мирру Мою с благовониями Мои-ми; ел Я соты Мои с мёдом Моим; пил Я вино Моё с молоком Моим. Ешьте, друзья (реим); пейте и опьяняйтесь, возлюбленные (додим)».

**(רבות נשא פרשה י"ג קרוב לר"פ ס"פ ואתחנן ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ זה ובפסוק מה יפו
דודיך)**

(Рабба, Насо, раздел 13, ближе к началу раздела; конец главы Ваэтханан; а также в «Шир а-Ширим Рабба» — к этому стиху и к стиху «Как прекрасна любовь твоя».)

**פי באתי לגני היינו גילוי אלהות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון בחצות לילה שאז הקב"ה משתעשע בנשמות
הצדיקים שאחר שזוכר על החורבן ומקרר כו'**

Смысл слов «Я пришёл в сад Мой» таков: это раскрытие Б-жественности в нижнем Ган Эдене в полночь, ибо тогда Святой, благословен Он, наслаждается душами праведников. Ведь после того, как Он вспоминает о разрушении [Храма] и восклицает и т. д.,

**תהי' [תהיה] זאת נחמתו ושעשועו בנשמות הצדיקים ע"י עסק תורתם כמ"ש היושבת בגנים חברים
מקשיבים לקולך השמיעני.**

это станет Его утешением и наслаждением — в душах праведников, благодаря их занятию Торой, как сказано: «О ты, пребывающая в садах, товарищи внимают голосу твоему; дай мне услышать его».

2 **והנה ביאור ענין זה להבין מהו ענין השעשוע והנחמה של הקב"ה בעסק התורה הלא הכל היה כבר
גלוי וידוע לפניו ית' וגם להבין למה בחצות הלילה דוקא ואחר שזוכר את החורבן.**

Итак, объяснение этого вопроса: [необходимо] понять, в чем состоит наслаждение и утешение Святого, благословен Он, от занятия Торой, ведь всё уже было открыто и известно Ему, да будет Он благословен. И также понять, почему это происходит именно в полночь и после того, как Он вспоминает о разрушении.

הנה כתיב ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה שעיקר תכלית בריאת האדם לעבוד את הגי'ע [הגן עדן] דהיינו להמשיך גילוי אלהותו ית' ועמ"ש מזה בד"ה כי כאשר השמים החדשים.

Итак, сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: ведь главная цель сотворения человека — возделывать Ган Эден, то есть низводить раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен. И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо как новые небеса».

3 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם שכינה הוא בחי' עלמא דאתגליא דהיינו גילוי אלהותו ית' להוות עולמות עליונים ותחתונים הגם שגם בגלות עולם כמנהגו נוהג ועוד כל ימי הארץ זרע וקציר כו'

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Они были изгнаны в Вавилон — и Шхина была с ними». Шхина — это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), то есть раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, для сотворения высших и низших миров. И хотя даже в изгнании «мир следует своим обычным порядком», и далее: «Во все дни земли будут посев и жатва» и т. д.,

וכמאמר המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית אך ההפרש הוא בבחי' גילוי והעלם שבזמן שאין ביהמ"ק [בית המקדש] קיים עלמא דאתגליא היא בבחי' העלם והסתר פנים וכמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא.

и, как сказано: «Обновляющий ежедневно, постоянно, дело творения»; однако различие состоит в раскрытии и сокрытии: когда Святой Храм не стоит, раскрытый мир пребывает в состоянии сокрытия и утаивания Лица, как сказано: «И Я непременно скрою Свой лик в тот день».

פ"י ביום ההוא בבחי' עלמא דאתכסיא שהחשך יכס' [יכסה] ארץ והנה כמו שנראה בחוש בסדר והנהגת העולם בחושך ואור של עוה"ז שבעתות ערב מתחיל להאפיל ולהחשיך ומחשיך

Смысл слов «в тот день» — на уровне скрытого мира (альма де-иткасья), ибо «тьма покрывает землю». И вот, как видно на опыте из порядка и устройства мира, из тьмы и света этого мира: вечером начинается смеркаться и темнеть, и становится всё темнее

ובא עד חצות לילה ומחצות ואילך מאיר ובא מעט מעט כך הענין בגלות השכינה שזמן ירידתה ונפילתה הוא עד חצות שאז נאמר ותפול לפני רגליו ומחצות

до полуночи, а с полуночи начинает светлеть всё больше, понемногу. Так же обстоит дело с изгнанием Шхины: время её нисхождения и падения продолжается до полуночи, когда сказано: «И она пала к его ногам»; а с полуночи

ואילך הוא מתרוממת מעט מעט שמתעלית ע"י אנשי מעשה הקמים בחצות לעסוק בתורה ובשחר יש לה קימה מעלייתא ע"י התורה ועבודת התפלה והמצות של כללות נשמות ישראל.

и далее она понемногу поднимается, ибо возвышается благодаря людям дела, которые встают в полночь, чтобы заниматься Торой; а на рассвете она поднимается уже в полной мере благодаря Торе, служению молитвы и мицвот всех душ Израиля в целом.

4 ולהבין מהו ענין הגילוי וההעלם הנה מבשרי אחזה שכמו שיש אצל האדם שכל ומדות ומחשבה כו'

И чтобы понять, в чем состоит откровение и сокрытие: «От плоти моей я созерцаю» — подобно тому, как у человека есть разум, эмоциональные качества и мысль и т. д.,

כך עדי"מ הגם שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם הרי נאמר מאד עמקו מחשבותיך מאד עמקו שהם בחי' עלמא דאתכסיא ואינם נראים ונגלים בהנהגת עולמות

так и наверху, по аналогии. Хотя сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли», сказано также: «Очень глубоки мысли Твои» — «очень глубоки», поскольку это уровень сокрытого мира (альма де-иткасья), не видимый и не раскрытый в управлении мирами.

רק הנהגתם הוא ע"פ מדותיו ית' וראשיתן הוא החדסד כמ"ש עולם חסד יבנה והם כל מאמרות שבהן נברא העולם יהי אור כו' וששת ימי בראשית יום ראשון חסד כו'

Напротив, управление ими осуществляется согласно Его качествам (мидот), да будет Он благословен, и первое из них — Хесед (доброта), как сказано: «Мир построен добротой». Таковы все речения, посредством которых был сотворен мир: «Да будет свет» и т. д., а также шесть дней творения: первый день — Хесед и т. д.

וכל ימות עולם הם רק ששת ימים אלו כי שבת זמן עליות העולמות למקורם ואח"כ חוזרים ומתחדשים ימות החול יום ראשון כו'

И все дни мира — это лишь эти шесть дней, ибо Шабат — время вознесения миров к их источнику, а после этого будни возвращаются и обновляются: первый день и т. д.

וא"כ הרי ששת ימים השניים הם עצמן ששת ימים הראשונים שנתחדשו ועיקר עבודת האדם שיהיה בבחינת מחשבותיך שעמקו מאד להיותן בבחי' גילוי וע"ז נאמר ממעמקים קראתיך הוי' וכדפי' בפ' בשלח (דס"ג ע"ב)

Итак, вторые шесть дней — это те же самые первые шесть дней, обновленные. Главная же задача человека — чтобы «мысли Твои», которые «очень глубоки», достигли уровня откровения. Об этом сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая», как объясняется [в Зоаре] в главе «Бешалах» (лист 63б)

ובפי' ואתחנן (דרס"ה ע"ב) וע' בפ' ויחי (דרכ"א ע"א) ובפי' אחרי (דף ע' ע"י) ועיין ברבות פ' ויקרא (ספ"ג [סוף פרק ג']) מים עמוקים כו'

и в главе «Ваэтханан» (лист 265б); см. также главу «Вайехи» (лист 221а) и главу «Ахарей» (лист 70); см. также «Берешит Раба», глава «Ваикра» (конец главы 3): «Глубокие воды» и т. д.,

ממעמקים כו' ופי' ממעמקים מבחי' ההעלם שהוא בחינת עמקו מחשבותיך עלמא דאתכסיא קראתיך כאדם הקורא לחבירו שיצא מביתו לחוץ להיות בבחינת גילוי.

«Из глубин» и т. д. Смысл слов «из глубин» таков: из уровня сокрытия, то есть уровня «очень глубоки мысли Твои», сокрытого мира. «Я воззвал к Тебе» — подобно тому, как человек зовет своего товарища, чтобы тот вышел из дома наружу и стал видимым.

כי הנה איתא בתיקוני זהר לאו דאית לך צדק ידיעא כו' אלא לאנהגא בהון עלמין כו'

Ибо сказано в «Тикуней Зоар»: «Не то, чтобы у Тебя была известная праведность» и т. д., «но чтобы управлять посредством них мирами» и т. д.,

כפום עובדיהון דבני נשא פי' שהנהגות והמשכות המדות להיות בהן הנהגת העולמות בעובדיהון דבני

נשא תליא שהמעשה אשר יעשה האדם למטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

«Сообразно деяниям людей». Значение [этих слов] таково: управление мирами посредством качеств и их нисхождение зависят от деяний людей. Ибо [посредством] поступка, который человек совершает внизу, благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше:

שע"י צדקה וחסד שעושים למטה מעוררים למעלה להיות אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה ומתלבש במדת החסד וכן עד"ז בכל המדות (ועמ"ש בד"ה לסוסתי)

благодаря благотворительности и доброте, которые проявляют внизу, пробуждают свыше, чтобы Бесконечный свет (Op Эйн Соф), благословен Он, пребывал, раскрывался и облакался в качество Хесед; так же обстоит дело и со всеми остальными качествами. (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице».)

אך אין אור א"ס שורה ומתגלה אלא בבחינת חכמה דכתיב בראשית ברא אלהים ות"י [ותרגום ירושלמי] בחוכמתא שהחכמה הוא החיות וקיום המדות והנה כתיב כולם בחכמה עשית שבח"י חכמה מלובשת בכל המדות.

Однако Бесконечный свет пребывает и раскрывается лишь на уровне Хохмы (мудрости), как сказано: «В начале сотворил Б-г», а Таргум Йерушалми переводит: «С мудростью»; ведь Хохма — это жизненная сила и поддержание качеств. И сказано: «Все сотворил Ты мудростью»: уровень Хохмы облечен во все качества.

אך מ"מ אינו דומה החכמה שמלובשת תוך המדות ואינה נראית ונגלית בהם לבח"י גילוי החכמה עצמה שהיא למעלה מעלה במדרגה מן המדות וגילוי המדות נמשכין ממנה שהחכמה תחיה כו'.

И все же Хохму, облеченную внутри качеств и не видимую и не раскрытую в них, нельзя сравнить с раскрытием самой Хохмы, которая неизмеримо выше качеств по своему уровню; раскрытие же качеств происходит от нее, ибо «мудрость дает жизнь» и т. д.

(ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש גבי וביום החדש יפתח) ולכן כדי להמשיך אור א"ס ב"ה למטה צ"ל ע"י התורה שהיא בח"י חכמתו ורצונו ית' והיא היא שעשוע של הקב"ה כמ"ש ואהיה שעשועים כו'

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесечию», в связи со словами «И в день новомесечия ворота будут открыты».) Поэтому, чтобы ниспослать Бесконечный свет, благословен Он, вниз, необходимо делать это посредством Торы, которая есть уровень Его мудрости и Его воли, да будет Он благословен; именно она — наслаждение Святого, благословен Он, как сказано: «И была я [Его] наслаждением» и т. д.

וזהו בח"י גילוי אור א"ס ב"ה ונקרא בחינה זו בשם אב שהוא שורש ומקור כל ההשתלשלות וע"ז אנו מתפללים סלח לנו אבינו

И это — уровень раскрытия Бесконечного света, благословен Он. Этот уровень называется «Отец» (Ав), поскольку он является корнем и источником всей цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому мы молимся: «Прости нас, Отец наш»,

שהוא אב הרחמים והסליחות לפי ששם אינו מגיע פגם החטא ועון וכמ, ש אם צדקת כו'

ибо Он — Отец милосердия и прощения, поскольку туда не достигает ущерб, причиненный грехом и прегрешением, как сказано: «Если ты праведен...» и т. д.

(עמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י שאו ידיכם קדש וברכו את ה' ועמ"ש בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו כו' מענין מוחין דאבא ועיין בזהר הרקיע פ' ויקרא בדף ז' ע"ב בד"ה כשמן הטוב)

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о значении слов «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Уяснить сказанное в Агаде: „Эта маца“ и т. д.», о мохин Абы; см. также «Зоар а-Ракиа», глава «Ваикра», лист 76, в отрывке, начинающемся словами «Как доброе масло».)

משא"כ כשאינם נראים ונגלים רק מדותיו ית' שמנהיג בהן את העולם ה"ז [הרי זה] בחי העלם ולכן כתיב ככל ששת ימי בראשית ויאמר אלהים שהוא מדת הצמצום

Но когда видны и раскрыты лишь Его, благословенного, качества, посредством которых Он управляет миром, это уровень сокрытия. Поэтому на протяжении всех шести дней творения написано: «И сказал Элоким» — имя, указывающее на качество цимцума (сокращения).

רק בשבת שהוא התגלות בחי חכמה כתיב ויכל אלהים פ"י שכלתה בחי ומדרגת אלהים שנעשה קץ ותכלה למדרגה זו רק אח"ז [אחר זה] כתיב אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלהים כו'

Только о Шабате, когда раскрывается уровень Хохмы, написано: «И завершил Элоким» (вай-ехаль), то есть уровень и ступень Элоким завершились (кальта): этой ступени были положены предел и завершение. И лишь после этого написано: «Вот порождения небес и земли при сотворении их, в день, когда Авая Элоким создал...»

ששתף מדת ה' כו' וזהו ענין שבחצות לילה הקב"ה משתעשע בנשמות הצדיקים ע"י עסק תורתם

ибо Он присоединил [к нему] качество Авая и т. д. В этом смысл сказанного: в полночь Святой, благословен Он, наслаждается душами праведников благодаря их занятию Торой:

דהיינו אחר שזוכר את החורבן שהיא נפילת וירידת בחי' עלמא דאתגליא בגלות והסתר פנים תהיה זאת נחמתו להיות גילוי בחי' השעשועים שלמעלה שהם מבחי' חכמה עילאה

то есть после того, как Он вспоминает разрушение, то есть падение и нисхождение уровня явленного мира в изгнание и сокрытие Лица, утешением для Него станет раскрытие уровня высших наслаждений, принадлежащих уровню высшей Хохмы;

והיינו ע"י עסק התורה להיות המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה ולהתלבש במדות כו' ועי"ז מתחיל עליית בחי' עלמא דאתגליא מההסתר כו' כמבואר למעלה:

и это происходит благодаря занятию Торой: Бесконечный свет, благословен Он, привлекается в Хохму и облачается в качества и т. д. Благодаря этому начинается вознесение уровня явленного мира из сокрытия и т. д., как объяснялось выше.

5 ב אך הכח הזה לישראל להיות בהם וע"י המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה כי הרי הוא ית' למעלה מעלה מבחי' חכמה וכולם בחכמה עשית שהיא עשייה גשמיות

2. Но [что касается] этой силы, которой обладает Израиль, чтобы в них и через них происходило привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохму (мудрость), — ведь Он, да будет Он благословен, находится неизмеримо выше уровня Хохмы, а «Ты сотворил всё мудростью» — имеется в виду физическое творение, —

הנה ע"ז נאמר אריתי מורי עם בשמי כו' כי הנה מור ובושם הם מיני ריח

об этом сказано: «Я собрал мирру мою с благовониями моими» и т. д. Ведь мирра и благовония — это виды благоухания.

והנה אנו רואים שהריח מחזק המוח ומשיב את הנפש וריח זה של המור נעשה מדם חיה טמאה שנקרש כך

И вот, мы видим, что благоухание укрепляет мозг и возвращает душу к жизни; а это благоухание мирры получают из крови нечистого животного, которая свернулась. Итак,

הנה ע"י בחי' לאכפא סט"א [סטרא אחרא] בסור מרע בתכלית דהיינו בשמירת כל ל"ת [לא תעשה] בפרטן ודקדוקן מד"ס שלא לעבור על אחת

посредством аспекта покорения ситра ахра (другой стороны) — полного «отдаления от зла», то есть соблюдения всех запретов во всех их подробностях и тонкостях, установленных постановлениями мудрецов, чтобы не нарушить ни одного из них,

מהנה ולכוף את היצה"ר [היצר הרע] ונפשו הבהמית שלא תמשך אחרי טבעה ורצונה וכמשל חיזוק וקרישות הדם של החיה הטמאה כך ע"י שיתחזק נגד כח המתאווה שלו

и принуждения злого начала и животной души не следовать своим природе и желанию. Подобно тому как кровь нечистого животного твердеет и свёртывается, так и благодаря тому, что человек укрепляется против силы своего влечения,

אזי מזה נעשה בחי ריח ניחוח לה להיות עולה לה' ונכלל באור א"ס ב"ה וכמ"ש וירח את ריח בגדיו בגדיו בחי לבושים שהוא בחי מקיף

из этого возникает уровень «благоухания, приятного для Авая», которое восходит к Б-гу и включается в Бесконечный свет, благословен Он. И как написано: «И он ощутил аромат одежд его»: «одежды его» — это уровень одеяний, то есть окружающего [света] (макиф);

וגם נעשה מבגדיו לשון בוגדיו כמו בגד בוגדים בגדו שע"י בחי הרע כשנהפך לטוב נעשה בחי ריח שע"י ויברכהו ויתן לך מטל השמים פי' שמים הוא בחי חכמה שם מים מקור הליחות שבמוח כו'

Кроме того, из слова «одежды его» (бегадав) образуется выражение «предатели его» (богдав), как в словах: «Предатели вероломно поступили». Ибо благодаря аспекту зла, когда оно превращается в добро, возникает уровень благоухания; и благодаря этому «он благословил его»: «И да даст тебе росу небесную». Смысл таков: «небеса» (шамаим) — это уровень Хохмы; шем маим — «там вода», источник влаги в мозгу и т. д.,

וטל השמים הוא בחי המשכת אור א"ס ב"ה שנמשך בחכמה כו' (ועמ"ש מזה בפ' תולדות סד"ה ראה ריח בני כו')

а «роса небесная» — это уровень привлечения Бесконечного света, благословен Он, который низводится в Хохму и т. д. (См. об этом сказанное в главе Толдот, в конце маамара, начинающегося словами «Посмотри, аромат сына моего» и т. д.)

וזהו אריתי מורי פי' הריח של המור בשמירת מצות ל"ת [לא תעשה] עם בשמי הוא בחי הריח מכל שאר עצי בשם שהוא בחי לאכפייא סט"א [סטרא אחרא] בשמירתמ"ע

И это [смысл слов] «Я собрал мирру Мою»: то есть благоухание мирры — от соблюдения заповедей. «С Моими благовониями» — это уровень благоухания всех прочих благовонных деревьев, то есть уровень покорения ситра ахра при исполнении повелительных заповедей:

דהיינו לכוף טבעו בלמוד התורה יותר מהרגילות ובנתינת הצדקה יותר מטבעו וכן בזריזות קיום כל המצות ולהסיר כל מונע מבית ומבחוץ שע"י

то есть заставляя свою природу заниматься изучением Торы больше, чем обычно, давать цдаку сверх того, что свойственно его природе, а также с усердием исполнять все мицвот и устранять всякое препятствие — внутреннее и внешнее. Ибо благодаря

בחי לאכפייא בסור מרע ועשה טוב זוכה להיות מזה בחי ריח חזק העולה למעלה שע"י ישיב את הנפש שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה כו'

уровню покорения [ситра ахра] в словах «отвращаться от зла и творить добро» удостаиваются того, что из этого возникает сильное благоухание, поднимающееся ввысь, и благодаря ему душа обретает силы: происходит привлечение Бесконечного света, благословен Он, в Хохму и т. д.

(ועמ"ש בד"ה ואהי [ואהיה] אצלו אמון ואהיה שעשועים כפי אני תורתך שעשעתי ועמ"ש בד"ה אני ישנה ובד"ה יונתי כו'):

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И я был при Нем воспитанником, и был Его наслаждением», о смысле слов «Торой Твоей я наслаждался»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», и в маамаре, начинающемся словами «Голубка Моя» и т. д.)

6 אכלתי יערי עם דבשי. פיי יערי נקי המלאכים שהם נקי עצי שטים עומדים ונקי עומדים כמו שרפים עומדים כו' ועליהם נאמר ויצמח ה' אלהים כו'

«Я вкусил Мой лесной мёд с Моим мёдом». Смысл таков: ангелы называются «Моим лесом» (яари), ибо они названы «стоящими брусьями из акации» и называются «стоящими», как сказано: «Серафимы стояли» и т. д. О них сказано: «И насадил Вс-вышний Б-г» и т. д.

כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל שהם בחי המאכל שבהם וע"י מגיע ההשפעה לישראל ולכל העולם הן ברוחניות הן בגשמיות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מלאך מלמעלה כו'

«Всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи» — это уровень пищи в них; через них поток влияния достигает Израиля и всего мира — как в духовном, так и в материальном, согласно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Нет внизу ни одной травинки, над которой не было бы ангела вверху» и т. д.

גם ברוחניות ההשפעה להיות חכמה ובינה כו' הגם כי ה' יתן חכמה הנה המלאכים הם השלוחים שהם שלוחי ההשפעה

Также и в духовном — поток, [несущий] Хохму и Бину и т. д. Хотя «Вс-вышний дает мудрость», ангелы являются посланниками, ибо они служат посредниками, через которых передается поток.

כי להיות אור א"ס ב"ה יורד ומשתלשל כ"כ [כל כך] א"א כ"א ע"י צמצומים רבים במדרגות שונות וכמה דרגין על דרגין כו'

Ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, не может нисходить и постепенно раз-
вертываться столь далеко иначе как через множество сокращений (цимцумим), на разных
уровнях, «и сколько ступеней над ступенями» и т. д.

והם הם בחי' המלאכים שבכל עולם שהם כלים לאור א"ס ב"ה שמתצמצם ומתלבש בתוכם ומהם מקבלים נש"י [נשמות ישראל] אהבתם ויראתם לה' ועד"ז תקנו יוצר אור כו'

И именно они — уровень ангелов в каждом мире; они служат сосудами для Бесконечного света, благословен Он, который сокращается и облачается в них. От них души Израиля получают любовь и трепет перед Б-гом. В соответствии с этим [мудрецы] установили [благословение] «Создающий свет» и т. д.

איך שהמלאכים עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' וכמשל מי שבא לפני מלך גדול שתפול עליו אימה ופחד מפני ראותו כמה שרים ונכבדי ארץ נופלים על פניהם

О том, как ангелы «стоят в высотах мира и провозглашают с трепетом» и т. д. — подобно человеку, предстающему перед великим царем: его охватывают ужас и страх, когда он видит, как множество сановников и знатных людей страны падают ниц.

והרי קבלת יראה זו מן השרים וכן ברכת אהבת עולם איך שאהבה וחמלה יתירה חמלת כו'

Итак, этот трепет человек получает от сановников. Так же и в благословении «Вечной любовью»: сказано, как «любовью и великой жалостью Ты сжалился [над нами]» и т. д.

וקרבתנו לשמך הגדול כי הנה חיות המלאכים הוא מרוח פיו ית' משא"כ ישראל עלו במחשבה כו'

«И приблизил Ты нас к Своему великому Имени». Ибо жизненная сила ангелов исходит из «дыхания уст Его», да будет Он благословен, тогда как Израиль «возник в [Его] мысли» и т. д.

ועי' נתעורר בו אהבה מפני ראותו התקרבותו למלך אחרי ראותו שרים רבים ונכבדים ועכ"ז [ועם כל זה] אינן קרובים כ"כ [כל כך] למלך (ועי' מ"ש מזה באריכות בס"ב [בספר של בינונים] פמ"ו)

И благодаря этому в нём пробуждается любовь, потому что он видит, насколько близок сам к царю, увидев многих высокопоставленных и почитаемых сановников, которые, несмотря на всё это, не столь близки к царю. (См. также подробное объяснение этого в «Сефер шель бейноним», глава 46.)

נמצא מקבלים נש"י [נשמות ישראל] אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"י המלאכים (ועמ"ש מזה בד"ה כנשר יעיר קנו) וכן זה לעומת זה כל ההשפעה לס"א [לסטרא אחרא] להיות תענוג גשמי וחכמה גשמיות הוא ג"כ

Итак, души Израиля получают любовь и трепет через ангелов. (См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Как орёл будит своё гнездо».) И так же обстоит дело с принципом «одно напротив другого»: весь поток влияния к ситра ахра (другой стороне), который становится физическим наслаждением и материальной мудростью, также

ע"י המלאכים שזה לעומת זה עשה אלהים מדרגות הטומאה נגד מדרגות הקדושה והאדם הוא בעל בחירה לבחור הטוב ולעשות עצמו מרכבה לקדושה שיושפע לו שפע אלהות ע"י מלאכים הקדושים

— через ангелов, ибо «Б-г создал одно напротив другого»: уровни нечистоты — напротив уровней святости. У человека же есть свобода выбора: он может выбрать добро и сделать себя колесницей святости, чтобы Б-жественный поток изливался на него через святых ангелов.

וזהו יערי עם דבשי דבשי פ"י מיני מתיקות שהם כל הפירות של העצים הנ"ל שכל הפירות נקראים ע"ש מתיקות

И таков [смысл слов] «Мой лес с Моим мёдом». «Мой мёд» — это разновидности сладости, то есть все плоды упомянутых выше деревьев, ведь все плоды именуются по сладости.

והיינו בח"י התפעלות הנפש שנמשך מחמת ההשפעה של המלאכים ביוצר אור ואהבה ולכן נק' פירות היער

Имеется в виду уровень эмоционального пробуждения души, которое возникает благодаря влиянию ангелов в [благословениях] «Создающий свет» и «С любовью»; поэтому они называются «плодами леса»,

שהרי אהוי"ר [אהבה ויראה] זו דישראל נולדה ונמשכה ע"י עצי היער שהן המלאכים וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' אכלתי כי

ибо эта любовь и трепет Израиля рождаются и возникают благодаря «деревьям леса», которыми являются ангелы. И всё это — уровень «я ел». Ведь

הנה על המלאכים נאמר וטוב למאכל שהוא כמשל המאכל המחיה את האדם עכ"ז [עם כל זה] האדם הוא במעלה יותר ממנו והמאכל מתעלה ע"י האדם שמדצ"ח [שמדומם צומח חי] נעשה בחי' אדם כך ע"י שמקבלים ישראל מהמלאכים מתעלים המלאכים על ידם

об ангелах сказано: «и хороши для пищи». Это подобно пище, которая поддерживает жизнь человека: и всё же человек выше её, а пища возвышается благодаря человеку, поскольку из неживого, растительного и животного возникает уровень человека. Так и ангелы возвышаются благодаря тому, что Израиль получает от них.

כי הרי נשמות ישראל עולים למעלה הגבה יותר ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שע"ז נעשה בחי' לאשתאבא בגופא דמלכא ולמהוי אחד באחד ממש משא"כ המלאכים מצד עצמם אין יכולים לתאחד כ"כ [כל כך]

Ведь души Израиля поднимаются гораздо выше благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один»: благодаря этому достигается уровень «раствориться в теле Царя» и «стать одним с Единым», воистину. Ангелы же сами по себе не способны соединиться настолько тесно.

(ועמ"ש בד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים ובד"ה כנשר יעיר הנ"ל וע"פ וכל בניך בענין כתפוח בעצי היער ועמ"ש מענין אכלתי יערי עם דבשי בד"ה אני ישנה ולבי ער הנ"ל):

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Так сказал...», о стихе «И дам тебе ходить среди стоящих»; в маамаре, начинающемся словами «Как орел будит...», упомянутом выше; а также о стихе «И все сыновья твои» — в связи со словами «Как яблоня среди лесных деревьев»; и сказанное о словах «Я ел соты мои с медом моим» в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», упомянутом выше.)

7 שתיני ייני עם חלבי. ייני הוא בחי' יין המשמח אלהים כו' וחלבי פי' עד"מ כמו חלב המגדל את הלב
שע"י יניקתו מהחלב נעשה גידול אבריו כך

«Я пил Моё вино с Моим молоком». «Моё вино» — это уровень «вина, веселящего Элоким» и т. д. А «Моё молоко» означает, подобно тому как молоко, которым питается младенец, способствует его росту: благодаря тому, что он сосёт молоко, растут его члены. Так что...

הנה בחי' גילוי אלהותו מחכמתו ית' הוא מגדל את המדות שבנפש וניתוסף בהם תוספת אורה
ודביקות הנפש באלהים חיים ועד"ז תקנו ברכות אמצעות של תפלת י"ח ברוך חונן הדעת ברוך הרוצה
בתשובה כו'

уровень раскрытия Его Б-жественности, исходящего из Его мудрости, да будет Он благословен, способствует росту эмоциональных качеств (мидот) души; в них прибавляются свет и близость души к живому Б-гу. И в соответствии с этим [мудрецы] установили средние благословения Восемнадцати благословений: «Благословен [Ты], милостиво дарующий знание», «Благословен [Ты], желающий тшувы (возвращения)» и т. д.,

להיות תוספ' [תוספת] ברכה והמשכת גילוי אלהות נמשך בבחי' דעת ותשובה וסליחה כו' וכשם שהוא
מלמטה למעלה כך הוא למעלה ענין שתיני ייני יין המשמח אלהים

чтобы прибавилось благословение и раскрытие Б-жественности нисходило на уровень знания (Даат), тшувы и прощения и т. д. И как это происходит снизу вверх, так же происходит и Свыше: таков смысл слов «Я пил Моё вино» — «вино, веселящее Элоким»,

היינו בחי' אלקים וצמצום המסתירים את אור החכמה שבמדותיו ית' נמשך בחי' יין ויוצא סוד שנמשך
ההעלם דעלמא דאתכסיא בבחי' גילוי אור כו'.

то есть уровень Элоким и цимцум (сокращение), скрывающие свет Хохмы (мудрости), заключённый в Его качествах, да будет Он благословен, — нисходит уровень вина, и «выходит тайна»: сокрытое мира сокрытия (альма де-иткасья) нисходит к состоянию раскрытого света и т. д.

8 ועמ"ש בד"ה ענין נסכים ועד"ז הוא ענין חלבי היינו המשכת גילוי אור א"ס ב"ה במדותיו שיתנהגו
המדות בבחי' גדלות ובבחי' תוספת וריבוי נקרא בשם חלב

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смысл возлияний». В том же смысле следует понимать «мое молоко»: это нисхождение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Его качествах, чтобы качества действовали в состоянии величия (гадлут), а также в состоянии возрастания и умножения; [это] называется «молоком».

וזהו ענין י"ב ברכות אמצעיות שע"י הברכה בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא תוספת וריבוי האור במדותיו ית' נמשך להיות חונן הדעת כו' סלח לנו כו'

И в этом смысл двенадцати средних благословений: благодаря благословию «Благословен Ты, Б-г», которое представляет собой приумножение света в Его качествах, да будет Он благословен, свет нисходит, чтобы стать «дарующим знание» и т. д., «Прости нас» и т. д.,

וכמבואר למעלה בענין אב הרחמן כו' (ועיין מענין בחי' חלב בפ' תרומה בד"ה מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי):

как объяснялось выше относительно «Отца милосердного» и т. д. (А о качестве «молока» см. в разделе Трума, в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери».)

9 אכלו רעים. הנה צדיקים נקי ריעים למקום כמ"ש למען אחי ורעי אדברה נא שלום כך

«Ешьте, друзья». Праведников называют «друзьями» Вс-вышнего, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих скажу ныне: мир тебе».

והיינו ע"י עסק התורה שבה משובש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה נמשך אור א"ס ב"ה על נפשו וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפיו ודברי ממש

И это происходит благодаря занятию Торой, в которой облачен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он: Бесконечный свет, благословен Он, привлекается к его душе, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — «слова Мои» в буквальном смысле.

ואמרו מתניתא מלכתא שהרי המשנה הוא כמלך שמצווה שרוח ה' ממה הוא דבר ההלכה המדבר בו דין זה או הלכ' [הלכה] זו היא כך וכך כו'

И [мудрецы] сказали: «Мишна — царица» (масниса малкаса), ибо Мишна подобна царю, который повелевает: само дыхание Б-га — это слово алахи, звучащее в ней [и гласящее]: «Этот закон, или эта алаха, такова-то и такова-то» и т. д.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יהיו בעיניך כאלו נתנה היום מהר חורב שנאמר והודעתם לכניך ולכני בניך יום אשר עמדת כו'

Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Пусть они будут в твоих глазах так, словно даны сегодня с горы Хорев», как сказано: «И возвести их сынам твоим и сынам сынов твоих, день, когда ты стоял...» и т. д.;

שאותו דבר ה' ממש שדבר ה' פא"פ [פנים אל פנים] הוא השכון ומתלבש בו בעת הזאת בשעה שלומד לפיכך נעשה בחי' ריע כאלו כביכול תרין ריעין דלא מתפרשין שהתורה

ибо то самое слово Б-га, которое Б-г произнес лицом к лицу, пребывает в нем и облачается в него теперь, в тот час, когда он учит. Поэтому он становится уровнем «друга», словно, так сказать, «два друга, которые никогда не разлучаются». Ведь Тора

שהיא בחי' חכמה שהוא עדן ותענוג העליון וכמ"ש ואהיה שעשועים ושעשועים אלו הם שעשועי את בני אדם ונמצא אור א"ס ב"ה שוה למטה כמו למעלה ממש.

— это уровень Хохмы (мудрости), которая есть высший Эден и наслаждение (таанут), как сказано: «И была я [Его] отрадой», а эти отрады — «отрады мои с сынами человеческими». Следовательно, Бесконечный свет, благословен Он, внизу пребывает в точности так же, как наверху.

וכמ"ש סד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] וע"ז נאמר אכלו רעים בבחי' אכילה דהיינו כמ"ש ותורתך בתוך מעי.

Как написано в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание» (Шмини Ацерет). И об этом сказано: «Ешьте, друзья» — словно пищу, то есть как написано: «И Тора Твоя — внутри утробы моей».

(ועמ"ש מענין אכלו רעים בפ' משפטים ע"פ ויחזו את האלקים כו' ע"ש ועמ"ש עוד מענין אחים למקום בפ' מקץ בד"ה רני ושמחי גבי לא זו מחבבה עד שקראה אחותי ובד"ה מי יתנך כאח לי):

(И см. сказанное о «Ешьте, друзья» в главе «Мишпатим», к стиху «И увидели они Б-га» и т. д.; см. там. И см. также сказанное о том, что [Израиль —] «братья» Вс-вышнего, в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», в связи со словами: «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „сестрой моей“»; и в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне как брат».)

10 שתו ושכרו דודים. הנה בחי' דודים הוא בחי' אהבת ישראל למקום שאהבה זו היא מוסתרת ומלוכשת בנפש הבהמית ולעתים מזומני' [מזומנים] יעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושיה

«Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные». Уровень «возлюбленных» (додим) — это любовь Израиля к Вс-вышнему. Эта любовь сокрыта и облачена в животную душу, и в определённые времена человек пробуждает её, пока она не возжелает сбросить свои одеяния.

והנה באהבה זו יש בחי' צמאון שהיא מבחי' רשפי אש וע"ז נאמר הוי כל צמא לכו למים כי מים מכבין
אש ומרוין הצמאון

В этой любви есть уровень жажды, ибо она относится к уровню «вспышек огня». О ней сказано: «О, все жаждущие, идите к воде», ибо вода тушит огонь и утоляет жажду.

וזהו שתו בחי' שתיה שיהא עסק התורה לרוות הצמאון משא"כ בבחי' ריעים לא שייך צמאון מאחר
שנפשו קשורה ודבוקה באלהים חיים ממש

И в этом смысл слов «пейте»: пить — значит заниматься Торой, чтобы утолить жажду. Но на уровне «друзей» жажды нет, поскольку душа человека связана и прилеплена к Б-гу живому воистину.

והוא בחי' בחד קטירא אתקטרנא ביה אחידא ביה להיטא כוי רק למטה בבחי' דודים שאהבה הוא
לפרקים אז שייך בחי' צמאון וע"ז נאמר שתו

Это уровень слов: «Одним узлом я связан с Ним, держусь за Него, пылаю...» Лишь внизу, на уровне «возлюбленных», где любовь возникает время от времени, существует жажда; о ней и сказано: «Пейте»,

וגם שכרו לעורר בחי' יין המשמח משא"כ למעלה בבחי' ריעים הוא בבחי' שמן בחשאי כוי וד"ל [ודי'
למבין]:

а также «опьяняйтесь» — пробуждайте уровень «вина, веселящего сердце». Тогда как наверху, на уровне «друзей», всё происходит подобно маслу — безмолвно и т. д. И этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/24/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак